

# 甜蜜的「报复」

◆ 承受 (编译)

潜水教练汉斯看上去很年轻,他身材匀称,皮肤晒成了棕褐色,似乎喜欢身材修长的金发女子,因为从安妮登上帆艇后,他就不时地打量着她。安妮也乐得享受一下异性的贪婪眼光。

出于职责,汉斯向艇上的所有游客讲解着潜水规则和在水下的注意事项,而安妮只是左耳进,右耳出。她本来并不打算参加这个潜水训练班的,再说她也是平生第一次一个人到离家这么远的地方。

佛罗里达一直是她向往的地方,无奈当时和弗里茨结婚时,两人没有足够的经济力量到这里来度蜜月。后来弗里茨自己开了家电脑公司,钱倒是有了,可弗里茨没时间陪她度假了。

近来天气不好,弗里茨现在可能坐在公司里干活儿……不对呀,她突然意识到欧洲和佛罗里达之间是有相当大的时差的,家里现在是凌晨,弗里茨说不定正好躺在海德的怀里呢……想到这种可能性,安妮不禁倒抽了一口气。

弗里茨和海德毕竟是多年的老朋友了,安妮出现在弗里茨的生活中以前,弗里茨和海德相爱过。当时海德撑起了一家旅行社,她也是个一心扑在事业上的人,只顾着操心旅行社的业务,两人终于没发展成为夫妻。

安妮认为,弗里茨和海德至今没有发生令她不安的事情,是因为没有机会。但最近她发现他们俩非常亲密,再加上弗里茨对她说,如果她真的这么喜欢到佛罗里达去,干脆一个人自己去吧,他反正也没时间。于是她上了飞机,到了美国……这不是给他们在家里腾出了一个不受干扰的地方吗。她越想越觉得自己太傻了。

此时她觉得汉斯又在注视她了,原来是自己泳装的上部已经顺着肩膀滑了下来,她漫不经心地将带子整到原来位置。“如果弗里茨和海德真的在家里……那我完全有权利实施报复!以牙还牙!”安妮暗暗下了决心。

潜水的第一课结束了,学员们乘帆船返回酒店。在酒店大堂里,汉斯向她走来:“你很有天赋,尽管你从未潜过水,但你很快就会掌握的。”“谢谢夸奖。”安妮说完准备回自己房间,被汉斯叫住了:“我可以邀请你吃晚饭吗?”“谢谢!很乐意接受你的邀请,过两天吧,今天我有点事情要办。”

在总服务台的边上,安妮从各种旅游广告及酒店宣传品中找出了两张印有风景照和酒店地址的明信片。回到房间,她坐到写字桌旁,开始为明信片的内容措辞。她准备给弗里茨和海德各写一张。

安妮想出了一个绝妙的办法:将两张明信片并排放置在面前,略加思索,她开始在左边的明信片上写道:“亲爱的宝贝”右边的明信片以“亲爱的海德”开头。接着添上她准备好的内容:“这里的夜晚美极了!抬头望去是闪烁的星空,棕榈树在风中摇曳,耳边不时响起海的呼啸,一支钢鼓乐队在演奏情歌,简直就像身处伊甸园,就是没有蛇罢了。就此搁笔。对了,家里的天气还像我登机那天一样糟糕吗?吻你一千遍。”

本来这是很普通的明信片,表达一个度假者向家人的问候。但这里隐藏着小小的玄奥:整段文字被任意分割后毫无顺序地写在两张明信片上,于是在给弗里茨的信上出现的是:

亲爱的宝贝:

这里的夜晚/闪烁的星空/棕榈树/耳边不时,一支/情歌,简直就像/就是没有/就此搁笔。对了,家里的天气还像我/吻你一千遍!

你的安妮。

另一张明信片的内容是这样构成的:

亲爱的海德:

美极了!抬头望去是/在风中摇曳,响起海的呼啸/钢鼓乐队在演奏/身处伊甸园,蛇/登机那天一样糟糕吗/?问候你!

你最好的朋友安妮。

大功告成,她看了一遍,露出幸灾乐祸的笑容——如果弗里茨和海德真的在一起,那看懂明信片就不成问题了。她迅速来到总台,将两张明信片仍进邮箱里。

……

两天后的一个晚上,确切讲是凌晨3点钟,安妮在酒店的房间里接到一个电话,是弗里茨打来的。“宝贝,是我。”弗里茨在电话里说,“你寄来的明信片收到了,怎么尽是些不完整的句子,你没事吧?你不在家的日子里,我觉得我们被分成了两半,而我是其中孤独而不幸的一半。下次我们一定要一起去度假,我向你保证。”

天一亮,安妮整理好行装,在总台退了房,并给潜水教练汉斯留下一张纸条:“亲爱的汉斯,家里有事,我不得不辜负你的好意了。谢谢你的教课!再见!”

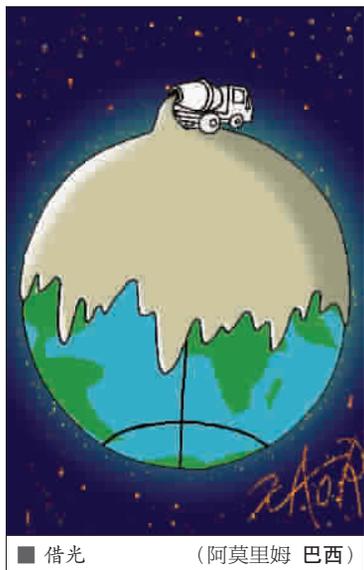
“弗里茨,请原谅我的多心。看不懂明信片上的句子,这才是最重要的。”回家的路上她总是在心里重复着这句尚未说出口的话。(译自 德国普通人家的故事)

# 万家灯火

我11岁时,妈妈离开了爸爸,离开了我,嫁给了另外一个男人。她每周都会来看我,给我带来玩具,食物和衣服,给我梳头,帮我整理房间,每一次我都想留住她,可她还是狠心走了。我盼着妈妈来,她来的时候我感到特别开心、幸福和快乐。我怕她走,她走的时候,我心里总是充满苦涩。

随着年龄的增长,我心中苦涩的种子也越长越大,渐渐地变成了怨恨,我暗下决心:我要报复,当有了自己的孩子,我决不允许她来看望我的外孙子。

后来,我和丈夫格鲁利亚成了家并有了自己的第一个孩子,一个白白胖胖、惹人怜爱的小子,妈妈多次打电话要来看望外孙子,都被我坚决地



借光 (阿莫里姆 巴西)

# 快乐城堡

## 巧克力去哪儿了

◆ 王岩 (编译)

小偷和魔术师是形影不离的好朋友,一天魔术师在商店买蛋糕,小偷趁老板不注意,迅速把三块巧克力塞进自己口袋里。

离开商店后,小偷拿出巧克力炫耀说:“看,尽管你是个成功的魔术师,我敢打赌1万美元,你绝对偷不走三块巧克力!”魔术师说:“好吧,咱俩就打这个赌,我将向您展示真正的偷窃。”

于是,两人回到商店,魔术师对老板说:“嘿,想免费看一场魔术吗?”老板饶有兴趣地回答说:“当然,请吧!”魔术师伸出手:“请给我一块巧克力。”老板答应了,魔术师接过巧克力,迅速吃进肚子里,接着是第二块、第三块……最后,老板好奇地问:“我说,巧克力到底去哪儿了?”魔术师把小偷扯到柜台前,微笑着对老板说:“如果您检查一下我朋友的口袋里,你会找到全部三块巧克力。”

## 猴子的逻辑

◆ 鹿启航 (编译)

一个大笼子里有五只猴子。在笼子下方的一根绳子上挂着一只香蕉,香蕉下方放着一台梯子。一只猴子看见香蕉,马上走向梯子,试图爬上去拿香蕉。当它一碰到梯子,管理员就用冰冷的水去喷洒余下的四只猴子。

一会儿后,另一只猴子再次想爬上去拿香蕉时,同样的结果,其他的所有猴子遭到了冷水的喷洒。不久,当另一只猴子再试图去爬梯子时,其他的猴子就会阻止它。

## 我原谅了妈妈

◆ 尹玉生 (编译)

拒绝了:“你不要来!你从小就离开我,这是你应该得到的惩罚。”我听到妈妈在电话里哭泣,但我提醒自己必须要狠下心来,每个人都应为自己的错误负责。

儿子六个月大的时候,我父亲因病去世了,去世前,爸爸对我说:“原谅你妈妈吧,她是被迫离开你的,她没有错,她一直都爱着你。”我猛然醒悟了过来,妈妈离开我,是因为和爸爸感情不合,但她在离开后,尽她最大所能给予了我母爱,她的一直都在爱着我。我对自己之前的报复言行充满了愧疚,我赶紧给妈妈打了电话,请求妈妈原谅我的不懂事,告诉她随时都可以来看望她的外孙子,妈妈再次在电话里哭了起来,我知道,

这是欣慰的哭。

此后,妈妈常到我家来,帮我照看儿子,我也常给妈妈去电话,和她聊家常,告诉她我爱她,她是最好的妈妈。后来,我带着妈妈去欧洲游玩了一番,还给她买了一套新房子,妈妈的晚年是在幸福和开心中度过的,妈妈去世后,我把一个女儿能够想到的赞美之词都刻在了她的墓碑上。

我一直认为,在我一生所做的事情中,最明智的事情是,没有让怨恨和苦涩蒙住心灵,及时地原谅了妈妈;最宽慰的事情是,让妈妈感受到了女儿的爱,幸福地度过了晚年。我不敢想象,如果我没有原谅妈妈,我的后半生将会在怎样的愧疚和悔恨中度过呢?

# 心灵驿站

## 为什么偏偏是我?

◆ 张维 (编译)

一位著名的网球运动员在接受手术时,因为所输的血不干净,致使他被感染了艾滋病。这是位家喻户晓的网球巨星,他的粉丝遍布全世界。他患艾滋病的消息一传出,世界各地那些深爱着他的球迷们都感到震惊。这位球星收到成千上万的信件和祝福卡,球迷们通过各种不同的方式纷纷向他送去问候,祝愿他早日康复。其中有一位球迷的信是这样写的:“得知你患病的消息,我难过得要命。这些日子里,我总是闷闷不乐,愁眉苦脸,我常这样问上帝:为什么偏偏是你?”

看到这封信后,网球明星便亲自给这位球迷回了一封信。他在信中这样写道:“在这个世界上,学习打网球

的人差不多数以百万计,网球打得非常好的人也有好几十万。在这好几十万人中,能成为职业网球运动员的大约有几万人,然而能够到世界各地打比赛的优秀职业网球运动员却只有几千人,最后能够参加代表网球最高水平温布尔顿网球公开赛的运动员还不到100人。在这100人中间只有4个人能够参加半决赛,最后参加决赛的仅有两人,冠军只属于最后一个人。我就是上百万人中间剩下的最后那一个人。”

“每当我高高举起温网冠军奖杯的时候,我从来没有这样问过上帝:‘为什么偏偏是我?’所以,如今当我遭遇这种不幸的时候,我也无权这样抱怨!”

# 哲理世界

## “但,首先”综合征

◆ 赵文恒 (编译)

周末大扫除,你收拾好脏衣服走出卧室,忽然看到桌子上有当天的报纸,头条正是昨天错过的足球比赛。一点不错,你要先洗衣服,“但,首先”可以浏览一下比赛结果;但等你拿起报纸后,却发现报纸下面有几张账单,对,你得看比赛结果,“但,首先”要找到银行卡缴费,否则就会停水停电,甚至连衣服也洗不成。

你把脏衣服和报纸摺一边,心里盘算着银行卡在什么地方。就在你翻箱倒柜时,一不小心把孩子的奶瓶撞翻地上,乳白色的牛奶顿时泻了一地,顾不上找银行卡,你赶紧去厨房找拖把和抹布,“但,首先”要把昨天忘记关闭的燃气阀关掉。

好吧,你还得回去收拾奶瓶,

这时忽然感到脚底下一软,只听见小猫大叫一声窜到窗户上,临走还不忘在你脸上挠了一把,你一怒之下随手拿起遥控器砸过去,没想准头不行,没有击中小猫,却把窗户玻璃砸得都是裂纹,遥控器反弹到地上,一下子把电视打开了!“但,首先”你得找到红药水,然后去医院打疫苗,“但,首先”要找到银行卡……

下午从医院回来,家里一片狼藉:衣服没有洗,报纸乱七八糟,账单没有付,电视机嗡嗡作响,饥饿的小猫舔净了地摊上的牛奶,还把奶瓶啃得稀烂!

一点不错,你第一件事还是去洗衣服……这就是“但,首先”综合征。

积极加入了攻击者的行列。同样,用一只新猴子取代第三只原来的猴子。然后,第四只、第五只。每次,最新到来的猴子试图接近梯子时,它就会被攻击。

大多数被攻击的猴子不知道它为什么不被允许去爬梯子,攻击者也不明白它们为什么参与攻击最新来的猴子。

在换掉所有原来的猴子后,留下的猴子没有一只遭受过冷水喷洒之苦。然而没有一只猴子再试图爬上楼梯去拿香蕉。为什么呢?因为它们知道如果不想挨揍,就不能去碰那只香蕉。